

Uso la lengua escrita
Mixe Baja

Je'e ayuuk'aanpy jaapyë
nyajtuunkpatypyëtsy

Ayuuk



Presentación

El material que hoy tienes en tus manos tiene el propósito de apoyar tu trabajo como asesor o asesora bilingüe de personas jóvenes y adultas que se encuentran en el nivel inicial de Educación Básica, para que mejoren sus aprendizajes de lectura y escritura.

Esta guía consta de seis partes:

- El módulo *Uso la lengua escrita. Mixe Baja*.
- Recomendaciones para el trabajo de asesoría.
- Tu papel como asesora o asesor bilingüe de este módulo.
- El material que forma parte del módulo.
- Tu evaluación como asesor o asesora bilingüe.

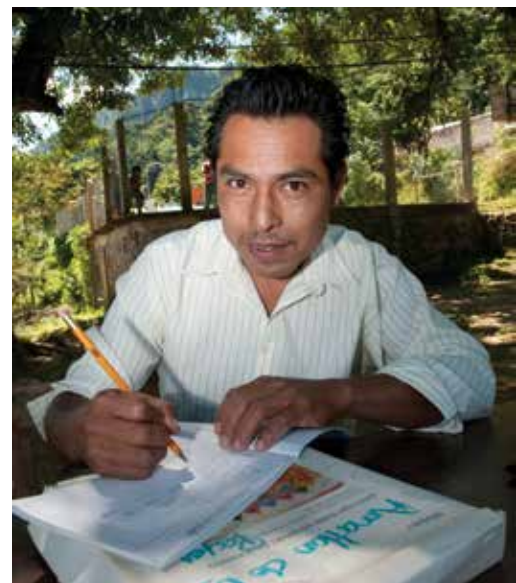
Te felicitamos por la decisión que has tomado para apoyar a las personas jóvenes y adultas en su aprendizaje inicial de la lectura y la escritura. Te deseamos mucho éxito en el trabajo que realizarás con ellas.

El módulo *Uso la lengua escrita. Mixe Baja*

En el Modelo Educación para la Vida y el Trabajo existen tres niveles: inicial, intermedio y avanzado. Este módulo se ubica en el primer nivel y su propósito es desarrollar en las personas jóvenes y adultas las bases de la lectura y escritura, considerando el uso y la utilidad que tienen en su vida cotidiana.

Para lograr dicho propósito, en este módulo:

- La **lectura** se entiende como el proceso mediante el cual la persona que lee recupera el significado de un texto; esto quiere decir que aprender a leer no consiste sólo en reconocer los signos escritos, sino en comprender lo que se dice por medio de esos signos.
- La **escritura**, a su vez, se entiende como el proceso que permite a la persona representar y expresar por escrito sus ideas, pensamientos, intenciones, etcétera.



Recomendaciones para el trabajo de asesoría

Cuando una persona se encuentra en el nivel inicial, tiene muchas cosas por aprender. Por ello, es importante que sigas las siguientes recomendaciones:

- Relaciona palabras que tienen significados similares u opuestos.
- Ubica en textos las palabras correspondientes al tema que se esté trabajando.
- Trabaja con **palabras de función**, es decir, palabras que desempeñan el papel de nexos o conectores; por ejemplo: *y, o, pero*; palabras que sustituyen nombres (pronombres) como: *yo, tú, él, éste, ése*; palabras que desempeñan otras funciones, como los artículos: *el, la, los, las*; y las preposiciones: *en, de, sobre, entre*.

En cada sesión, recuerda:

1. Preguntar si la persona avanzó algo de forma individual. Si es así, revisa lo que hizo y pregunta si se quedó con alguna duda.
2. Solicitar a la persona que realice las actividades que continúan en el tema o la unidad que esté trabajando.
3. Estar cerca de las actividades que realiza la persona para apoyarla si encuentra algunos obstáculos.
4. Preguntar cómo se siente al trabajar con las actividades y motivarla a que continúe.

Tu papel como asesora o asesor bilingüe de este módulo

Este nivel es muy importante, ya que es la base de cómo aprenderán y de las estrategias que utilizarán en su educación básica. Tu papel en este módulo, como parte del nivel inicial, es diferente a la asesoría en los otros dos niveles, ya que aquí las personas necesitarán de un mayor acompañamiento en cada una de las actividades que se realicen.

Básicamente hablaremos de tres momentos metodológicos:

Recuperación de la experiencia

En este primer momento se pretende que a partir de imágenes, preguntas, historias de otras personas o textos breves, las personas que aprenden expresen sus opiniones, experiencias y saberes previos para *ambientar*, es decir, contextualizar situaciones en las cuales reconocerán cosas que ya saben y que les serán de utilidad al enfrentar situaciones nuevas.

Actualización del conocimiento

En este momento se presentan algunas actividades que posibilitan descubrir aspectos nuevos de la lengua. Éstas no se tratan en forma aislada, sino como parte de la misma situación comunicativa que se estudia, con el fin de que la elaboración de textos tenga sentido para las personas jóvenes y adultas.

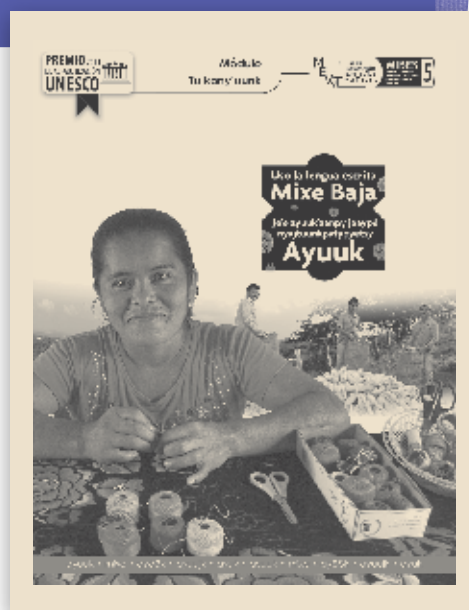
Elaboración de conclusiones y aplicación de lo aprendido

En este último momento se promueve que las personas recreen situaciones similares a las antes revisadas a fin de aplicar lo aprendido. Posiblemente todavía existan dudas, así pues, es importante revisar de nuevo las actividades realizadas para resolver las dudas presentadas.

El material que forma parte del módulo

El material para la persona joven o adulta de este módulo se compone de:

- Libro del adulto
- Libro de lecturas
- Folleto *Juegos con imaginación*



Libro del adulto

Está dividido en dos unidades, cada una de las cuales contiene cuatro temas. Primero se presenta en lengua mixe y después en español.

Los temas de las dos unidades se relacionan con el uso de diferentes textos, su ocupación, su descripción física; luego se revisan las relaciones de la persona con otras que la rodean, así como con su mundo y el espacio físico y temporal en el que se desenvuelve.

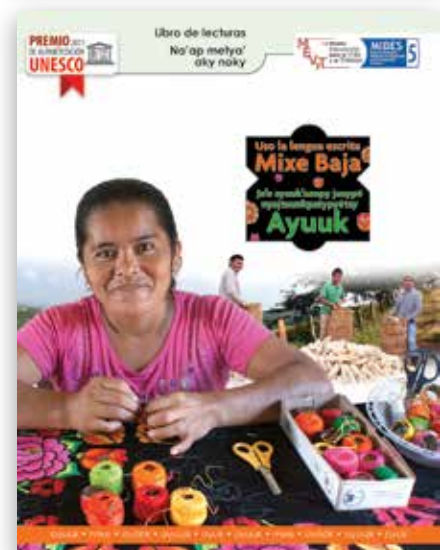
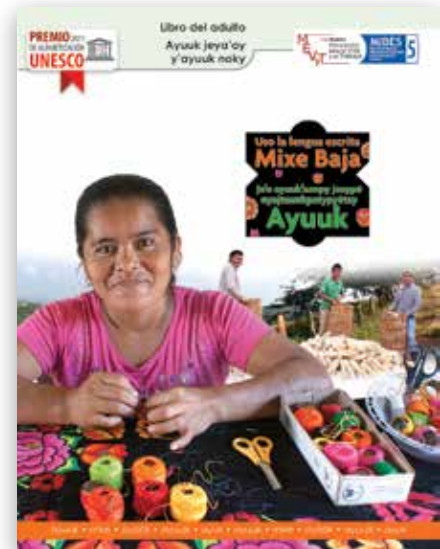
Algunas actividades se relacionan con el Folleto *Juegos con imaginación*. Es importante que se lleven a cabo, ya que con los juegos la persona, además de que disfrutará más el tema y lo comprenderá mejor, reflexionará sobre aspectos de la lengua mixe y del español. Después de jugar continuará con las actividades del Libro del adulto.

Al final de cada tema se remite al Libro de lecturas; es muy importante que lean el texto correspondiente y regresen a continuar con sus actividades para que logren los propósitos que cada unidad pretende desarrollar.

Libro de lecturas

El Libro de lecturas presenta lecturas mexicanas (leyendas, cuentos, relatos de diferentes épocas y de diferentes culturas). Algunas pertenecen al lugar donde viven las personas que estudian y, por lo tanto, pueden ser más significativas. Propicia que compartan con familiares y amigos la lectura de los textos de este libro.

Al final de algunas leyendas y relatos se invita al lector a realizar juegos del Folleto *Juegos con imaginación*. Esta actividad le ayudará a reafirmar



Tu evaluación como asesor o asesora bilingüe

La autoevaluación de tu propia práctica educativa es una forma de reconocer tu participación en los avances de las personas que asesoras. Contesta las siguientes preguntas periódicamente y reflexiona sobre tus fortalezas y tus debilidades.

Pregunta	Sí	No
¿Logré interesar a las personas jóvenes y adultas en el aprendizaje?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Se llevaron a cabo las actividades planeadas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Di acompañamiento a las personas en los momentos de aprendizaje?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Motivé a las personas a que buscaran por sí mismas la información requerida?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Di oportunidad a que expresaran libremente lo que sabían y opinaban en relación con el tema?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿El tiempo que dediqué a mis sesiones fue el adecuado?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Propicié que las personas relacionaran los contenidos estudiados con su vida cotidiana?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
¿Logré aclarar sus dudas?	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Te invitamos a que continúes dando tu tiempo, esfuerzo y voluntad para que este trabajo se enriquezca aún más.

¡Felicidades por ser parte de la educación!

Secretaría de Educación Pública
Dirección General de INEA
Dirección Académica

Coordinación académica
Sara Elena Mendoza Ortega
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación del módulo para el MIB
Guillermina Duarte Hernández

Asesoría académica de la adaptación
para el MIB
Elisa Vivas Zúñiga

Coordinación gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Seguimiento al diseño
Ricardo Figueroa Cisneros
Jorge Alberto Nava Rodríguez

Seguimiento editorial
María del Carmen Cano Aguilar

Revisión editorial
Marlik Mariaud Ricárdez
Gabriel Nieblas Sánchez
Alicia Naves Merlín

Diseño y diagramación
Ricardo Figueroa Cisneros
Jesús García Morales
Ricardo Pérez Rovira

Diseño de portada
Ricardo Figueroa Cisneros

Fotografía de interiores
Lizeth Arauz Velasco

Fotografía de portada
Adriana Barraza Hernández

Este material tiene como antecedente los contenidos de la segunda edición de la Guía del asesor del módulo *Para empezar*, cuyos créditos son: Coordinación académica: Maricela Patricia Rocha Jaime. Autoría: Adriana Leticia Bautista Vargas. Revisión técnica: María de Lourdes Aravedo Reséndiz. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Águeda Saavedra Rodríguez, María Eugenia Mendoza Arrubarrena. Formación: Norma García Manzano. Ilustración: Alma Rosa Pacheco Marcos.

Uso la lengua escrita. Mixe Baja. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe. D. R. 2014 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, México, D.F., C.P. 06140.

Esta obra es propiedad intelectual de sus autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9

ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4

ISBN *Uso la lengua escrita*. Mixe Baja. MIBES 5. Guía para el asesor bilingüe: 978-607-710-297-7

Impreso en México



DISTRIBUCIÓN GRATUITA
Namëyajt ataa noky ajxy yeky



Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.

ayuuk • mixe • ayöök • ayuujk • ayuk • ayuuk • mixe • ayöök • ayuujk • ayuk